

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 33 (1986)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



protection civile. Quelles sont alors vos relations avec cette protection civile?

Durant un certain temps, j'ai eu des hésitations car je voyais diverses personnes qui exagéraient en matière de protection civile. Certes, la protection est indispensable mais l'on doit savoir

**D**ans l'agriculture, on ne doit pas non plus toujours prévoir une contamination radioactive sans remède.

lui garder sa juste portée. Or on nous dit toujours qu'elle n'a plus de sens, dès lors que survient une guerre atomique. La question que l'on peut se poser est celle de savoir pourquoi il faut envisager toujours la pire des situations, quand il y a mille autres cas où l'on garde toutes ses chances!

■ Dans l'orchestre parlementaire, la protection civile ne joue pas même les deuxièmes violons. Trouvez-vous cela normal ou estimez-vous qu'il serait souhaitable de créer un groupe d'intérêts en faveur de la protection civile?

Je ne trouve pas que cela soit nécessaire. Il y a déjà tant de groupes d'intérêts que l'on peut vraiment se demander si chacun d'eux est en mesure de remplir sa mission. Il faut du temps pour toute chose et la protection civile n'échappe pas à ce principe. Cela vaut en particulier pour nous, en Thurgovie: si Berne dirige l'orchestre, nous ne cherchons pas à jouer plus rapidement que la musique. De cette façon, nous en sommes également moins vite fatigués.

■ Une dernière question à l'adresse de Monsieur Rutishauser, agriculteur. Quand l'on parle d'agriculture et de protection civile, on aborde un sujet qui soulève ça et là quelques passions. Comment vous déterminez-vous à ce sujet?

Pour moi, le problème se pose quelque peu différemment car en ma qualité d'arboriculteur et de viticulteur, je ne possède pas de gros bétail. Mais je dois répéter qu'il ne faut toujours prendre en considération le pire des cas, sans quoi l'on devrait admettre que la population et l'agriculture n'auraient aucune chance. En revanche, s'il nous incombe de dominer une situation de crise, alors il peut être fort avantageux d'être équipé et armé sur le plan de la protection civile. Dans l'agriculture, on ne doit pas non plus toujours prévoir une contamination radioactive sans remède. Il y aura toujours des cas de retombées radioactives passagères contre lesquelles on pourra utilement prendre des mesures de prévention.

**I**l faut du temps pour toute chose et la protection civile n'échappe pas à ce principe. Cela vaut en particulier pour nous, en Thurgovie: si Berne dirige l'orchestre, nous ne cherchons pas à jouer plus rapidement la musique. De cette façon, nous en sommes également moins vite fatigués!

## Esperienze positive

Esperienze assolutamente positive ha fatto il consigliere nazionale turgoviese Paul Rutishauser durante un corso d'istruzione alla protezione civile. «Non era per nulla noioso, ai partecipanti al corso era effettivamente offerto qualche cosa», ha rilevato Rutishauser che è contadino e coltiva frutta e vite ed è anche stato sindaco durante 15 anni del comune di Götighofen che conta 150 anime. Rutishauser ritiene che anche un parlamentare federale dovrebbe impegnarsi, come qualsiasi altro cittadino, per la protezione civile. Ciò servirebbe anche a rialzare le azioni di quest'ultima.

■ Vous-avez déjà imaginé un plan pour protéger votre exploitation en conséquence?

Non. Je ne puis en principe pas me comporter autrement qu'en propriétaire de villa, puisque mes cultures ne peuvent guère être protégées. Il en irait tout autrement, bien entendu, si je possédais du gros bétail.

Interview: Heinz W. Müller



Pour prévenir des dégâts d'eau onéreux:

## Déshumidificateurs

Gamme étendue d'appareils efficaces, d'un emploi très varié – caves, entrepôts, habitations, installations de protection civile, etc. Exploitation entièrement automatique, consommation d'énergie minime.

Demandez-nous la documentation détaillée.

Krüger + Co.  
1010 Lausanne, Tél. 021 32 92 90  
Succursales: Münsingen BE,  
Hofstetten SO, Degersheim SG,  
Dielsdorf ZH, Gordola TI

# KRÜGER